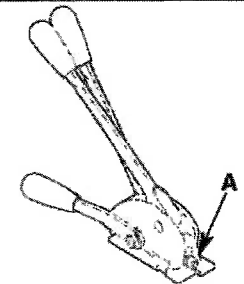


TENDIREGGIA MANUALE PER REGGE IN METALLO
 MANUAL STEEL STRAPPING TOOL
 APPAREIL TENDEUR POUR FEUILLARD ACIER
 HANDBANDSPANNERÄT, FÜR STAHLBÄNDER
 TENSOR PARA FLEJES METÁLICOS

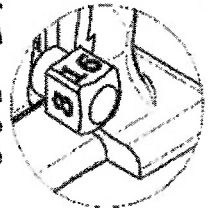


NORME PER L'UTILIZZO

ATTENZIONE

Prima di adoperare il tendireggia, **RUOTARE IL NOTTOLINO DI REGOLAZIONE** (particolare A) **IN SENSO ORARIO** fino a che sul lato superiore del nottolino stesso compaia la cifra rappresentante la corretta larghezza di reggia che si intende utilizzare.

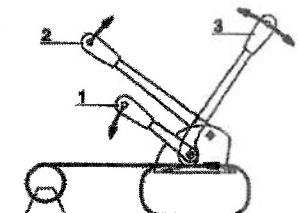
part. A



NORME DI SICUREZZA

- Non utilizzare il tendireggia se vi sono parti danneggiate.
- Usare e riporre il tendireggia in zone sicure, fuori dalla portata di bambini ed estranei.
- Seguire le norme antinfortunistiche vigenti.
- Non manomettere il tendireggia.
- L'area di lavoro deve essere sgombra; la confusione e il disordine sono sempre potenziali cause di infortunio.
- Non giocare con l'utensile; rispettatelo in quanto strumento di lavoro.
- In caso di dubbio, o per ulteriori informazioni tecniche, rivolgersi al Servizio Assistenza

- Dopo aver controllato la corretta impostazione del nottolino, procedere come segue:
- Infilare il capo della reggia nel sigillo formando un anello.
- Posizionare il sigillo nella apposita sede del tendireggia posto sopra il collo da reggiare.
- Bloccare con la leva (1) la reggia.
- Azionare la leva (3) fino ad ottenere la tensione desiderata.
- Tenendo bloccata la leva (1) fare ruotare verso l'esterno la leva (2), effettuando la sigillatura ed il taglio della reggia.
- Riportare le leve (1 e 2) nella posizione originale e, spostando leggermente il tenditore, sfilarlo dalla reggia.
- Per la regolazione del taglio azionare la vite che si trova sulla leva (2).



GB

ATTENTION: Always follow the safety rules and instructions for use given in this leaflet. The manufacturer declines all responsibility for incorrect use of the strapping tool.

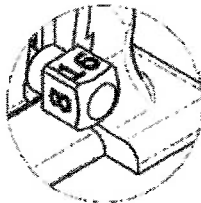
SAFETY RULES

- Do not use the strapping tool if any parts have been damaged.
- Use and keep the strapping tool in a safe place, out of the reach of children and unauthorized persons.
- Follow the accident-prevention regulations in force.
- Do not tamper with the strapping tool.
- The work area must be free and uncluttered; confusion and untidiness are always potential risk factors.
- Do not play with the tool; give it the respect it deserves as a work implement.
- If you are in doubt, or require any technical information, apply to our Assistance Service.

INSTRUCTIONS FOR USE**ATTENTION**

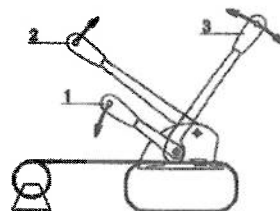
Before using the strapping tool, **TURN THE ADJUSTING PAWL (part A) IN A CLOCKWISE DIRECTION** until the number indicating the correct width of strap that you intend to use appears at the top of the pawl.

part. A



After checking that the pawl has been correctly set, proceed as follows:

- Put the end of the strap into the seal, in a ring shape.
- Place the seal in the appropriate seat of the strapping tool, which must be placed upon the carton to be sealed.
- By using the lever (1), lock the strap.
- Move the lever (3) to obtain the desired stretch.
- By blocking the lever (1), turn the lever (2) to the outside, thus sealing and cutting the strap.
- Replace the levers (1 and 2) in their original positions and, by slightly moving the tool, take it off the strap.
- If you want to regulate cutting, move the screw placed on the lever (2).

**ES**

ATENCIÓN: Respete siempre las normas de seguridad y las instrucciones de utilización contenidas en este impreso. El constructor declara cualquier responsabilidad que se desprenda de un uso incorrecto del tensor para flejes metálicos.

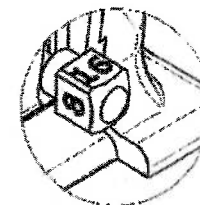
NORMAS DE SEGURIDAD

- No utilice el tensor para flejes metálicos si se ven partes dañadas.
- Utilice y guarde el tensor en un lugar seguro, fuera del alcance de los niños y de los extraños.
- Siga las normas contra accidentes laborales vigentes.
- No dañe el tensor.
- La zona de trabajo debe estar despejada; la confusión y el desorden siempre son causas potenciales de accidentes.
- No juegue con el utensilio; respételo como el instrumento de trabajo que es.
- En caso de dudas o para informaciones técnicas posteriores, diríjase al servicio técnico.

NORMAS PARA EL USO**ATENCIÓN**

Antes de usar el tensor para flejes, **GIRE EL PESTILLO DE REGULACIÓN (A) EN EL SENTIDO DE LAS AGUJAS DEL RELOJ** hasta que en el lado superior de dicho pestillo aparezca la cifra que represente la anchura del fleje que se pretende utilizar.

A



Después de haber controlado la correcta colocación del pestillo proceder de la siguiente manera:

Introduzca el extremo del fleje en el sello formando un anillo.

Coloque el sello en el lugar del tensor destinado para ello, situado sobre el paquete en el que se tiene que poner el fleje.

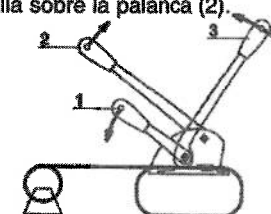
Bloquee el fleje con la palanca (1).

Accione la palanca (3) hasta obtener la tensión deseada.

Teniendo bloqueada la palanca (1) haga girar hacia fuera la palanca (2) efectuando el sellado y el corte del fleje.

Devuelva las palancas (1 y 2) a su posición inicial y, apartando ligeramente el tensor, retire el fleje.

Para la regulación del corte, accione el tornillo que se halla sobre la palanca (2).



D - A

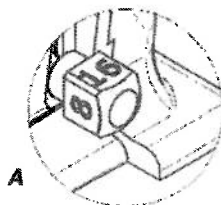
BITTE BEACHTEN: Halten Sie sich immer an die Sicherheitsanweisungen und an die Bedienungsanleitung. Der Hersteller lehnt jegliche Verantwortung bei unsachgemäßem Gebrauch des Bandspanngerätes ab.

SICHERHEITSHINWEISE

- Bei Beschädigungen das Gerät nicht benutzen
- Das Gerät nicht in Reichweite von Kindern benutzen bzw. aufbewahren.
- Die geltenden Unfallverhütungsvorschriften beachten.
- Das Gerät nicht auseinandernehmen.
- Der Arbeitsbereich muß frei geräumt sein. Unordnung ist immer eine potentielle Unfallursache.
- Das Gerät ist ein Werkzeug, nicht damit spielen.
- Bei technischen Fragen wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.

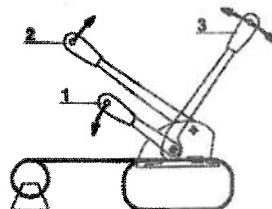
BEDIENUNGSANLEITUNG**ACHTUNG**

Bevor Sie das Bandspanngerät benutzen, die **EINSTELLVORRICHTUNG (Teil A) IM UHRZEIGERSINN DREHEN, bis auf der Oberseite derselben die Zahl für die Breite (in mm) des zu spannenden Bandeisens erscheint.**



Nachdem Sie die Einstellung überprüft haben, wie folgt vorgehen:

- Den Anfang des Bandeisens in die Plombe (Verschlusschülse) einführen und eine Schlaufe bilden, die das Packstück umfasst..
- Das Spanngerät auf das Packstück setzen und das Band sowie die Plombe in das Gerät einlegen.
- Mit dem Hebel (1) das Band Eisen festsetzen.
- Den Hebel (3) betätigen, bis die gewünschte Spannung erreicht ist.
- Den Hebel 1 festhalten und den Hebel (2) nach aussen drehen, bis die Schlaufe aus Band Eisen verplombt und von Band abgetrennt ist.
- Die Hebel (1 und 2) in die Ausgangsposition bringen und das Spanngerät abnehmen.
- Wenn Sie das Abtrennen des Bandes verändern wollen, drehen Sie bitte die Schraube auf dem Hebel (2) entsprechend.

**F - B**

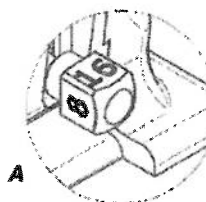
ATTENTION: Se conformer toujours aux normes de sécurité et au mode d'emploi contenus dans cet imprimé. Le constructeur décline toute responsabilité à la suite d'une utilisation incorrecte du tendeur pour feuillets d'emballage.

NORMES DE SECURITE

- Ne pas utiliser le tendeur pour feuillets d'emballage si des parties du tendeur même sont endommagées.
- Utiliser et ranger le tendeur pour feuillets d'emballage dans des endroits sûrs, hors de la portée des enfants et des personnes étrangères.
- Suivre les normes de prévention contre les accidents en vigueur.
- Ne pas manipuler le tendeur pour feuillets d'emballage.
- L'endroit de travail doit être libre; la confusion et le désordre sont toujours parmi les causes principales des accidents.
- Ne pas jouer avec l'outil, respectez-le en tant qu'outil de travail.
- En cas de doute, et pour toute autre information technique, s'adresser au service après-vente.

NORMES POUR L'UTILISATION**ATTENTION**

Avant d'utiliser le tendeur pour feuillets d'emballage, **TOURNER LE CLIQUET DE REGLAGE (pièce A) DANS LE SENS DES AIGUILLES D'UNE MONTRE jusqu'à ce que le chiffre représentant la largeur exacte du feuillet qu'on a l'intention d'utiliser apparaisse sur le côté supérieur du cliquet même.**



Après avoir contrôlé la position correcte du cliquet, procéder en suivant les étapes suivantes:

- Introduire le bout du feuillet dans le scellé en formant un anneau.
- Placer le scellé dans le siège approprié du tendeur placé au dessus du col à ficeler.
- Bloquer le feuillet à l'aide du levier (1).
- Actionner le levier (3) jusqu'à l'obtention de la tension souhaitée.
- En tenant bloqué le levier (1) faire tourner vers l'extérieur le levier (2), effectuant ainsi le scellage et la coupure du feuillet.
- Rapporter les leviers (1 et 2) à la position originale et enlever le tendeur du feuillet en le déplaçant légèrement.
- Pour le réglage de la coupure, actionner la vis qui se trouve sur le levier (2).

